

A COMPARATIVE STUDY ON THE SEMANTIC DIFFERENCES OF NEGATED NOUNS FROM TAMIL TO SINHALA (BASED ON THE DENIYAYA AREA OF MATARA DISTRICT)BN Devi¹**Abstract**

This study investigates the semantic variations of Tamil-origin loanwords (specifically nouns) in the Sinhala and Tamil languages. While Tamil has historically contributed a significant number of lexical items to Sinhala, the meanings of these borrowed terms have not remained static. Using a comparative linguistic approach, the research analyzes a selected corpus of Tamil loanwords in both languages, identifying shifts such as semantic narrowing, broadening, and change. Data was collected from bilingual dictionaries, literary texts, and spoken language corpora, and analyzed qualitatively to determine patterns of semantic divergence. The findings reveal that many loanwords have undergone notable shifts in meaning within Sinhala, influenced by sociolinguistic and cultural factors. Aim of the research was study semantically differences of Tamil loanwords of Sinhala language. This research contributes to the broader understanding of language contact phenomena and the dynamics of meaning evolution in multilingual contexts. This research will be conducted in the Southern province, Deniyaya of Matara district. The problem of this research is Are there any semantics differences of the loanwords (nouns) which taken from Tamil language to Sinhala language. The research done by according to the comparative linguistics method. There a sample of individuals was selected from both sides and the data collected through direct observation were aligned and balanced consideration according to linguistics whether their semantic disparity. Further through this methodology, it was possible to understand whether semantically differences have or not. Results of this research, there were loanwords which have semantical differences. This research is very useful for Sinhala linguists who study Tamil as second language.

Keywords: semantic, loanwords, linguistics, Tamil, Sinhala

¹Deptment of Linguistics, University of Kelaniya, Sri Lanka.

Email: bnirm241@kln.ac.lk



<https://orcid.org/0009-0004-9957-9362>



Proceeding of the 3rd Desk Research Conference – DRC 2025 © 2025 by [The Library, University of Kelaniya, Sri Lanka](#) is licensed under [CC BY-SA 4.0](#)

Received date: 19.05.2025
Print Publishing Date: 31.10.2025

Accepted date: 08.10.2025
Web Publishing Date: 31.10.2025

**දෙමළ භාෂාවෙන් සිංහල භාෂාවට සංකීර්ණය වූ නාම පදවල අර්ථ විෂමතාව පිළිබඳ තුල්‍යාත්මක අධ්‍යයනයක්
(මාතර දිස්ත්‍රික්කයේ දෙනියාය ප්‍රදේශය ඇසුරින්)**

බී.එන්. දේවි

සාරසංක්ෂේපය

දෙමළ භාෂාවෙන් සිංහල භාෂාවට සංකීර්ණය වූ නාම පදවල අර්ථ විෂමතාව පිළිබඳ වන තුල්‍යාත්මක පර්යේෂණයක් ලෙස මෙම පර්යේෂණය හැඳින්විය හැකි ය. සිංහල සහ දෙමළ ශ්‍රී ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂා වන අතර දෙමළ භාෂාව සිංහල මව් භාෂකයාත්, සිංහල භාෂාව දෙමළ මව් භාෂකයාත්, දැන සිටීම ඔවුන්ගේ පෞද්ගලික සහ රාජකාරිමය වශයෙන් ඉතා වැදගත් වේ. භාෂාවක දියුණුව එම භාෂාවේ පරිණාමය තුළින් වැඩි දියුණු වේ. එවිට භාෂාව නව වචන රාශියක් තම භාෂාවට එක් කරගනු ලබන අතර තවත් වචන රාශියක් භාවිතයෙන් ඇත් වේ. භාෂාවේ පරිණාමය එක් දවසින් සිදු වන දෙයක් නොවේ. භාෂාවේ පරිණාමයට හේතුව එක් භාෂාවක්, තවත් භාෂා සමඟ මිශ්‍ර වීම යි. භාෂාවක භාෂණය සහ ලේඛනය වශයෙන් වන ද්විරූපතාවක් දක්නට හැක. මුලින් ම වේගයෙන් පරිණාමයට පත් වනුයේ භාෂණය නොහොත් කථනය යි. පසුව භාෂාවේ ලේඛනය ද පරිණාමයට පත් වේ. මේ ආදී වශයෙන් සිංහල භාෂාවේ දෙමළ වචන රාශියක් දැක ගත හැකි වන අතර ඒවායේ අර්ථ විෂමතාව පිළිබඳ අධ්‍යයනය මෙම පර්යේෂණයේ අරමුණ යි. එබැවින් දෙමළ භාෂාවෙන් සංකීර්ණය වූ සිංහල භාෂාවේ නාම පදවල අර්ථමය විෂමතාවක් දැක ගත හැකි ද යන්න මෙම පර්යේෂණයේ ගැටළුව යි. ඒ සඳහා දකුණු පළාතෙන් මාතර දිස්ත්‍රික්කයේ දෙනියාය ප්‍රදේශයේ අහඹු නියැදියක් ගෙන සෘජු නිරීක්ෂණය තුළින් දත්ත රැස් කරනු ලබන අතර ද්විතියික දත්ත යටතේ සංකීර්ණය හා සම්බන්ධ වාග්විද්‍යාත්මක පොත්-පත් පරිශීලනය කරන ලදී. සංකීර්ණය සම්බන්ධ පර්යේෂණ සිදුව ඇත්ත්, දෙමළ භාෂාවෙන් සිංහලට සංකීර්ණය වූ නාම පදවල භාවිතය හා ඒවායේ අර්ථමය විෂමතා පිළිබඳ පර්යේෂණ දෙමළ මව් භාෂකයකු අතින් සිදු වීම මෙම පර්යේෂණයේ අගය තවත් වැඩි කරන අතර මෙම පර්යේෂණය පරිශීලනය තුළින් දෙමළ, දෙවන භාෂාවක් ලෙස හදාරන විද්‍යාර්ථීන්ට අර්ථ විචාරය පිළිබඳ අධ්‍යයනය සඳහා මෙම පර්යේෂණය වැදගත් වේ.

ප්‍රමුඛ පද: සංකීර්ණය, ද්විරූපතාව, වාග්විද්‍යාත්මක, අර්ථ විචාරය, භාෂාවේ පරිණාමය

**හැඳින්වීම
භාෂාව**

සෙසු සත්ත්වයන්ගෙන් මිනිස් සත්ත්වයා වෙන් කර දැක්විය හැකි ප්‍රධාන සාධකය ලෙස භාෂාව හැඳින්වීමට පුළුවන. සන්නිවේදන කර්තව්‍ය සඳහා මානවයා මෙන්ම අනෙකුත් සත්ත්ව ලොව වෙසෙන සත්ත්වයන් විවිධ සංඥා ක්‍රම අනුගමනය කරති. නමුත් මානවයා පමණක් සන්නිවේදනය සඳහා භාෂාව තම ප්‍රධාන අවිය ලෙස භාවිත කරයි. මෙම භාෂාව තම ඕනෑ එපාකම් ඉටුකර ගැනීම, යුද්ධය, සාමය, අධ්‍යාපනය, සමාජ කටයුතු, දේශපාලනය, ආර්ථිකය යනාදී බොහෝ ක්ෂේත්‍ර සඳහා නැතිවම බැර දෙයකි.

භාෂාව පිළිබඳ විවිධ අදහස් පළ වී ඇත. සාමාන්‍ය ව්‍යවහාරයට අනුව භාෂාව යන්නෙහි අදහස පුළුල් ලෙස සලකන විට "මනුෂ්‍යයා ප්‍රධාන කොට ඇති සත්ත්ව වර්ගයා ඔවුන්ගේ හැඟීම් හා අදහස් ප්‍රකාශ කරන හෝ හුවමාරු කර ගන්නා කවර ක්‍රමයක් වුවද භාෂාව වේ." යන්න හැඳින්විය හැක. "ක්‍රමවත් ලෙස පිළියෙළ වූ ශබ්ද සංකේත සමුදාය භාෂාව" බවට තවත් අදහසක් පළ වී ඇත. "භාෂාව නම් පොදු ව්‍යවහාරය මගින් ක්‍රමානුකූලව පිළියෙළ වී සමාජ සම්මුතිය ලත් වාග් ශබ්ද සංකේත සමුදාය" බවත්, "ජනතාව අතර සම්බන්ධතාව ගොඩනැගෙන ඉතා වැදගත් සමාජ බන්ධනය" බවත් ඇතමෙකු පවසයි. තවද "භාෂාව නම් එය කතා කරනු ලබන ජනතාවක් සමඟ හැඳී වැඩී වෙනස් වන සුලු සමාජ සංස්ථාවක්" , " මනුෂ්‍යයා අදහස් හුවමාරු කර ගන්නා මාර්ගය" යනාදී අදහස් දැක්විය හැක. (Balakrishnana, 2003)

මානවයා තම හැඟීම් හා අදහස් ප්‍රකාශ කරන ආකාරය සහ සතුන් තම හැඟීම් සහ අදහස් ප්‍රකාශ කරන ආකාරය අතර ඉතා පැහැදිලි විෂමතාවක් පවතී. උදාහරණ ලෙස තමාට බඩගිනි වූ විට විවිධ සංඥා මගින් එය ප්‍රකාශ කරයි. එහෙත් 'කෑම රසයි' , 'කෑමවල ලුණු නෑ', 'මට පොඩි දෙයක් කන්න දෙන්න' වැනි අදහස් එම සංඥා මගින් ඔවුන්ට පළ කළ නොහැක. එබැවින් මොවුන්ගේ සන්නිවේදන හැකියාව සීමිත ය.

තවද භාෂාවක ශබ්ද සංකේත සමුදායක් ඇත. ඒවා භාෂාවෙන් භාෂාවට වෙනස් වේ. මෙම ශබ්ද ක්‍රමවත් ලෙස යොදා ගැනීම මගින් වාගාලාප ජනනය කළ හැකි අතර එතුළින් එක් අදහසක් හෝ අදහස් කිහිපයක් ජනනය කිරීමට ද හැකි ය. මිනිසා පිට කරනු ලබන ශබ්ද සමුදාය තුළින් ම ඔහු ප්‍රයෝගිකව ප්‍රයෝජන ද ලබා ගනී. ශබ්ද පිටකළ සැනින් එහි ප්‍රතිඵල ද ඔහුට ක්ෂණිකව ලබා ගත හැකි වීම මෙකී සන්නිවේදන හැකියාවේ වටිනාකම තවත් ත්‍රිව කරයි.

"භාෂාව යනු භාෂක සමාජයක සාමාජිකයින් විසින් ඔවුනොවුන් අතරේ අදහස් හුවමාරු කරගැනීම සඳහා යොදාගනු ලබන රුචිකෘත වාග් සංකේත පද්ධතියකි." (Karunathilake, 2005)

භාෂාව යනු එක් ක්‍රමවත් පද්ධතියකි. උදාහරණ වශයෙන් දෙමළ භාෂාව ගනිමු.

ඒක වචන	බහු වචන
අම්මා	අම්මාමාර්
අප්පා	අප්පාමාර්
පාට්ටි	පාට්ටිමාර්
ආසිරියර්	ආසිරියර්මාර්

- தெளிதமிழ் - *telitami*
- இன்றமிழ் - *inrami*
- தென்றமிழ் - *tenrami*
- நற்றமிழ் - *narrami*
- தெய்வத் தமிழ் - *deivattami*
- மூவாத்தமிழ் - *muvattami*
- கன்னித்தமிழ் - *kanniittami* (Noolaham, 2005)

ශ්‍රී ලංකාවේ දෙමළ භාෂාව

ශ්‍රී ලංකාව තුළ දෙමළ උපභාෂා රාශියක් තිබෙන අතර ඒවා පිළිබඳ තවමත් නිසි පරීක්ෂණ සිදු ව නොමැත. ශ්‍රී ලංකාව තුළ උතුර, නැගෙනහිර, සබරගමුව, ඌව, මධ්‍යම, දකුණ, බස්නාහිර, වයඹ ආදී සෑම පළාතකම දෙමළ භාෂාව අතීතයින් ව්‍යාප්තව ඇත. එපමණක් නොව දෙමළ මව් බස ලෙස භාවිත කරන මුස්ලිම් ජාතීන්ද බහුලව සිටී. කැගල්ල, මීරිගම, මාතර, කළුතර වැනි ප්‍රදේශ මේ සඳහා නිදසුන්ය. මෙකී ජනාවාස මුල් කරගෙන නානාවිධ උපභාෂාවන් බිහි ව ඇත. (Karunathilake.W.S., 2005)

දෙමළ සමාජ මුල් කර ගනිමින් දෙමළ භාෂකයන් ප්‍රධාන වශයෙන් කොටස් තුනකට වර්ග කොට දැක්විය හැක.

- ශ්‍රී ලාංකීය පාරම්පරික දෙමළ භාෂකයන් මොවුහු ලංකාවේ උතුරු නැගෙනහිර පළාත්වල ජීවත් වෙති.
- ශ්‍රී ලාංකීය පාරම්පරික මුස්ලිම් දෙමළ භාෂකයන් මොවුහු ලංකාවේ උතුරු, දකුණු සහ මධ්‍යම පළාත්වල ජීවත් වෙති.
- 19 වන සියවසේ මැද භාගයේ දී බ්‍රිතාන්‍යයන් විසින් ඉන්දියාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවට ගෙන්වන ලද ඉන්දීය දෙමළ භාෂකයන් මොවුහු කන්ද උඩරට සහ දකුණු, සබරගමුව වැනි පළාත්වල ජීවත් වෙති.

දෙමළ මව් භාෂකයෝ වන මොවුහු ලංකාවේ ප්‍රමුඛ සුළු ජාතියකි. ප්‍රතිශතාත්මකව ගතහොත් ලංකාවේ මුළු ජනගහනයෙන් (13,700,000 - 1975) ලාංකීය දමිළ භාෂකයෝ 11.2%ක්ද, ඉන්දියානු දමිළ භාෂකයෝ 9.3%ක්ද සහ මුස්ලිම් දමිළ භාෂකයෝ වන 6.5%ක්ද වෙති. මුළු ජනගහනයෙන් දමිළ භාෂකයෝ 27%ක් පමණ වේ. (Sivathambi, 1987)

දෙමළ උපභාෂා

- උතුරු පළාත් උපභාෂා
- නැගෙනහිර පළාත් උපභාෂා
- හලාවත, පුත්තලම වැනි ප්‍රදේශ අවට පවතින උපභාෂා
- කොළඹ උපභාෂා
- මුස්ලිම් උපභාෂා
- වතු දෙමළ උපභාෂා (thaksalawa, n.y)

සිංහල භාෂාව

ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රධාන ජාතිය වන සිංහල ජනයාගේ මව් බස සිංහල වේ. අද වන විට මිලියන 20කට අධික සිංහල නොවන ජනගහනයක් සිංහල භාෂාව භාවිත කරති. මෙය ඉන්දු-යුරෝපීය භාෂාවල උප ගණයක් වන ඉන්දු-ආර්ය භාෂා ගණයට අයත් වන භාෂාවකි. මාලදිවයිනෙහි භාවිත කරන දිවෙහි භාෂාව ද සිංහල භාෂාවට බොහෝ සෙයින් සමාන වන අතර මෙය ශ්‍රී ලංකාවෙහි නිල භාෂාවයි. ප්‍රාග් ඓතිහාසික යුගයේ පටන් පැවති සිංහල බස ඇත අතීතයේ ඉන්දියානු භාෂා හා යටත් විජිත සමයේ බටහිර භාෂා සමඟ සම්මිශ්‍රණයෙන් වත්මන් සිංහල භාෂාව බිහි වී ඇත. සිංහල භාෂාවේ ස්වර 18ක් වන අතර උප භාෂා ලෙස තදින් බෙදීමක් දක්නට නොහැක. නමුත් ප්‍රාදේශීය වශයෙන් කතා කරන විලාසය හා ආවේණික වූ වචන හා යෙදුම් භාවිතයේ වෙනස්කම් දැකිය හැක. රජරට (උතුරු මැද පළාත), රුහුණ (දකුණු පළාත), ඌව (ඌව පළාත) මෙසේ වෙනස්කම් දැක්වියහැකි පළාත් කිහිපයකි. නමුත් මෙම විශේෂිත යෙදුම් හා කතා විලාස අනෙකුත් සිංහලයන්ට බොහෝ විට පහසුවෙන් තේරුම්ගත හැක.

භාෂා පරිණාමය

ජීව භාෂාවක දැකිය හැකි මූලික ම ලක්ෂණය නම් එම භාෂාව කාලානුරූපීව වෙනස්වීමකට භාජනය වීමයි. භාවිතයෙන් ඉවත් වූ භාෂාවක මෙම ලක්ෂණය දැකිය නොහැක. එසේ කාලානුරූපීව වෙනස්වීමකට ලක් නොවන භාෂා මළ භාෂා ලෙස නම් කෙරේ. මෙය විද්‍යාත්මකව භාෂා පරිණාමය යැයි හැඳින්වේ. භාෂාවේ ලේඛනයට වඩා ශීඝ්‍රයෙන් පරිණාමයට ලක් වනුයේ භාෂණය යි. නමුත් භාෂාවක ලේඛන වාර්තා මගින් භාෂාවක පරිණාමය ඉතාමත් පැහැදිලිව හඳුනාගත හැක. මෙම භාෂා පරිණාමය,

භාෂා පරිණාම සිද්ධි

භාෂා පරිණාම සාධක

ආශ්‍රයෙන් විමසිය හැක. (Karunathilake, Aithihasika vaagvidyawa, 2006)

භාෂා පරිණාම සිද්ධි

මෙහෙදි භාෂාවේ සැලැස්ම පිළිබඳ අවධානය යොමු කළ යුතු ය. විග්‍රහණමක වාග්විද්‍යා දෘෂ්ටියට අනුව භාෂාව ශබ්ද අනුපද්ධතිය, ශබ්දිම අනුපද්ධතිය, පදිම-ශබ්දිම අනුපද්ධතිය, ව්‍යාකරණ අනුපද්ධතිය හා අර්ථ අනුපද්ධතිය යනුවෙන් අනුපද්ධති 05කින් සමන්විත වේ. මේවාට අනුව ශබ්ද පරිණාම සිද්ධි පහත පරිදි වේ.

ශබ්ද අනුපද්ධතිය - ශබ්ද පරිණාමය

ශබ්දිම අනුපද්ධතිය - ශබ්දිම පරිණාමය

පදිම-ශබ්දිම අනුපද්ධතිය - නිරූපණ පරිණාමය

විකල්පන පරිණාමය

ව්‍යාකරණ අනුපද්ධතිය - ව්‍යාකරණ පරිණාමය

වාක්කෝෂීය පරිණාමය

අර්ථ අනුපද්ධතිය - අර්ථ පරිණාමය (Karunathilake, Aithihasika vaagvidyava, 2006)

ශබ්ද පරිණාමය

භාෂක සමාජයක ව්‍යවහාර වන වාග්‍යාලාපවල අවධානය හා ශ්‍රවණය කෙරෙහි බලපාන ඕනෑම වෙනසක් ශබ්ද පරිණාමය ලෙසින් හැඳින්විය හැක. දෙමළ භාෂාව තුළින් මෙය තවදුරටත් උදාහරණ සහිතව විමසා බලමු.

ලක්ෂ්‍ය රූපය	ව්‍යක්ති රූපය
නාන්	නා
එංගල්	එංග
සාප්පාඩු	සාපුඩු
කාන්තු	කාතු
තුවෙයි	තෝයි

ශබ්දිම පරිණාමය

කර්තව්‍යයම්	කාරියම්
පූජා	පූජේ
ගෘහ	ග්‍රහ
ප්‍රවේසම්	පිරවේසම් (Noohman, 2010)

පදිම ශබ්දිම පරිණාමය

I. කේවල නිරූපණ පරිණාමය

විකල්ප නිරූපණ පරිණාමය

කේවල නිරූපණ පරිණාමය යනු භාෂාවක එක් අවස්ථාවකදී අර්ථ සංකල්පයක් සඳහා වූ ශබ්දිම නිරූපණය දෙවැනි අවස්ථාවේ දී වෙනස් වීමයි.

මනදු	මනසු
ශුබම්	සුබම්
නාටිකාලි	නාක්කාලි
මුටිකාලි	මුක්කාලි (Gurusami, 2003)

වාක්කෝෂීය පරිණාමය

එනම් භාෂාවක එක් අවස්ථාවක දී භාවිත කරන වචනය තවත් අවස්ථාවක දී වෙනස් වීමයි.

උදා - ඉල්ලම්	වීඩු
රාගි	කුරක්කන්

සවිච්චාරම් සෝප්පු

විසිරි කාත්තාඩි (Gurusami, 2003)

අර්ථ පරිණාමය

එක් අවස්ථාවකදී යෙදුණ අර්ථය එකී භාෂාවේ තවත් අවස්ථාවක දී භාවිතයේ දී අර්ථය වෙනස් වීමයි.

කල්ලුරි - පාසල → කල්ලුරි - විශ්වවිද්‍යාලය

පාප්පා - කුඩා ගැහැණු ළමයා → පප්පා - ළදරුවා

භාෂා පරිණාම සාධක

භාෂා පරිණාම සාධක තුනකි.

ශබ්ද පරිණාමය

භාෂාමය සෘණීකරණය

අතිදේශය (Karunathilake, Aithihasika Vaagvidyawa, 2006)

ශබ්ද පරිණාමය

භාෂක සමාජයක ව්‍යවහාර වන වාගාලාපවල උච්චාරණය හා ශ්‍රවණය කෙරෙහි බලපාන ඕනෑම වෙනසක් ශබ්ද පරිණාමය ලෙස හඳුනාගත හැකි බව අපි පූර්වයෙන් බැලුවෙමු.

නිශ්චිත ශබ්දයක් නිශ්චිත පරිසරයක දී වෙනසකට ලක් වේ නම් එම පරිසරය ඇති සෑම අවස්ථාවකදී ම එම ශබ්දයට යටෝක්ත වෙනස බලපායි.

උදා - දෙමළ භාෂාවේ පද මැද හල් අක්ෂරය භාෂණයේ දී එතරම් ශබ්ද නොවේ.

භාෂාමය සෘණීකරණය

ශබ්ද පරිණාමය සහ අතිදේශය සමඟ භාෂාමය සෘණීකරණය සැසඳේ. කුඩා දරුවකු භාෂක සමාජයට පිවිසීමේ දී තමා විසින් ජීවත් වන භාෂක සමාජයේ භාෂාව අනුකරණය කර ගනිමින් භාෂණය අරඹයි. මෙසේ භාෂාව උපාර්ජනය කර ගැනීම සඳහා භාෂක සමාජයක් පැවතීම ඉතා වැදගත් වේ. භාෂාමය සෘණීකරණය තුළින් ශබ්ද පරිණාමයේ සහ අතිදේශයේ නව වෙනස්කම් ඉදිරිපත් කිරීම සිදුවේ.

උදා - මැනත්තෙයි මැනදෙයි
අත්තිවාරම් අස්තිවාරම්

මෙවන් ශබ්ද පරිණාමය නිසා ඇතිවූ තත්වයන් සමාජගත වීමට මෙම භාෂාමය සෘණීකරණය යන්න හේතු වී ඇත.

නිරූපණ පරිණාමය

සෘණ වචන නිසා, අලුත් නිරූපණ ස්වරූප භාෂාවකට ඇතුළත් විය හැක.

උදා - පැකට්, කාඩ්, ස්විච්.....

ව්‍යාකරණමය_පරිණාමය

සෘණ වචන රාශියක බලපෑම නිසා මූල දී සෘණික භාෂාවෙහි නොවූ යම් යම් ව්‍යාකරණ ලක්ෂණ ලක්ෂණ එම භාෂාවට ඇතුළත් විය හැක.

උදා - සරි - හරි
පානම් - පානය

විකල්පන පරිණාමය

සෘණ වචනවල බලපෑම නිසා සෘණික භාෂාවෙහි අලුත් විකල්පන ක්‍රම ඇති වීම මෙයින් අදහස් කෙරේ. (Karunathilake, Aithihasika Vaagvidyawa, 2006)

උදා - පෙත්සිල්
ටිවී
ෆෝන්

පර්යේෂණ ක්‍රමවේදය

ශ්‍රී ලංකාවේ බහුල වශයෙන් සිංහල හා දෙමළ භාෂා භාවිත වේ. එතුළින් ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණු පළාතෙහි විශේෂයෙන්ම පර්යේෂණ සීමාවට හසු කර ගන්නා මාතර දිස්ත්‍රික්කය ගත් කල ඒවායෙහි භාවිත සිංහල භාෂාව තුළ දෙමළ භාෂා වචන භාවිත වේද, ඒවායේ විෂමතා නිරූපණය කරයිද යන්න මෙම පර්යේෂණයේ මුඛ්‍ය අපේක්ෂිතාර්ථය වේ. මෙය හරහා පර්යේෂණ අන්තරය, දත්ත රැස් කිරීම, ක්‍රමවේදය, දත්ත විශ්ලේෂණය හා සමාලෝචනය යන අංග කෙරෙහි අවධානය යොමු කෙරේ.

පර්යේෂණ පසුබිම

දෙමළ භාෂාව ඉතා අත ඉතිහාසයකට උරුමකම් කියන්නා වූ පාරම්පරික භාෂාවකි. එබැවින් කාලයාගේ ඇවෑමෙන් භාෂාව විවිධ පරිණාමයන්ට ලක්ව තිබේ. එකී භාෂාව උපභාෂා ගණනාවකින් සමන්විත වන අතර ඒවා විවිධ ස්වරූප ගනී. උදාහරණ ලෙස ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තය තුළ වෙනත්නායි උපභාෂාව හා මදුරෙයි උපභාෂාව ගත් කල ඒවායේ ශබ්ද, පදිම ආදිය එකිනෙකට වෙනස් අතර ඒවා උපභාෂා දෙකක් ලෙස නොව භාෂා දෙකක් ලෙස නවකයෙකුගේ දෘෂ්ටියට හසුවනු නොඅනුමානය. තවදුරටත් මෙතුළින් පැහැදිලි වන්නේ සිංහල භාෂකයා හා සමීපව දෙමළ භාෂකයා කටයුතු කිරීම හේතුවෙන් දෙමළ භාෂාවේ යම් යම් වචන අර්ථ හේද සහිතව හෝ රහිතව සිංහල භාෂාවේ භාවිත වීමයි.

මෙය කරණ කොටගෙන ශ්‍රී ලංකාව තුළ භාවිත එනම් දෙනියාය ප්‍රදේශයේ භාවිත සිංහල භාෂාව තුළ දෙමළ වචන දැකිය හැකි හා නොහැකි බව මෙන්ම එසේ දැකිය හැකි නම් ඒවායේ අර්ථමය විෂමතාව පිළිබඳ තුලනාත්මක අධ්‍යයනයක් මෙම පර්යේෂණය තුළින් සිදු කෙරේ.

පර්යේෂණ ගැටලුව

ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණු පළාතෙහි භාවිත භාෂණ දෙමළ උපභාෂා වහරනු ලබන්නේ ඉන්දියානු සම්භවයක් ඇති පිරිස් විසිනි. නමුත් ඔවුහුගෙන් වැඩි පිරිසක් සිංහල භාෂාවද මැනවින් හසුරුවති. දෙනියාය ප්‍රදේශයේ භාවිත සිංහල භාෂාව තුළ දෙමළ වචන දැකිය හැකි ද?, එසේ දැකිය හැකි නම් ඒවායේ අර්ථමය විෂමතා තිබේද? යන්න මෙහිදී තුලනාත්මක අධ්‍යයනය කෙරේ.

පර්යේෂණ අන්තරය

ලෝකයාගේ අවධානය භාෂා කෙරෙහි යොමු වීමට පටන් ගත්තේ දුරාතීතයේ සිටය. එතැන් පටන් මිනිසා භාෂාව පිළිබඳ පර්යේෂණ කිරීම දිගු කාලීනව සිදුවිය. එපරිද්දෙන් දෙමළ භාෂාව පිළිබඳ බොහෝ පර්යේෂණ අතර අතීතයේ සිට තත් සමය දක්වාම සිදු වෙමින් පවතී. ඒ අනුව ගත් කල නොයෙකුත් සඟරා, පොත්පත් ආදිය දෙමළ භාෂාව සම්බන්ධව, දෙමළ භාෂාවෙහි ඉතිහාසය සම්බන්ධව මෙන්ම එකී භාෂාවෙහි සාහිත්‍ය සම්බන්ධවද ලියැවී ඇති බව නොරහසකි. එවන් ලිපි හා පර්යේෂණ ආදිය පෙරදිග පමණක් නොව අපරදිගද සිදු වී ඇත. ඒ සඳහා කදිම නිදසුනක් නම් ඇමරිකානු ජාතික Harold F. Schiffman විසින් 1999 දී ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තය පාදක කර ගනිමින් (විශේෂයෙන් තංජෘර්, තිරුවච්චි, සහ මදුරෙයි යන දිස්ත්‍රික්ක) සිදු කළ පර්යේෂණයයි. ඊට අමතරව තම පර්යේෂණයන් සඳහා දෙමළ උපභාෂා පිළිබඳ අධ්‍යයනය මුඛ්‍ය අපේක්ෂාව නොවුණද ඒ හා සම්බන්ධ ලිපි කිහිපයකින් දෙමළ ප්‍රාදේශීය ව්‍යවහාර පිළිබඳ වාර්තා කෙරී ඇත.

- A comparative grammar of the Dravidan or South - Indian family of languages - 1875 - Robert Caldwell
මෙහිදී දකුණු ඉන්දියාව තුළ භාවිත ද්‍රවිඩ භාෂා පිළිබඳ අධ්‍යයනයේදී දෙමළ භාෂාව සහ උපභාෂා පිළිබඳ අධ්‍යයනය කර තිබේ.
- Tamil Cinema : The cultural politics of India's other film industry - 2008 - Selvaraj Velayutham
ඉන්දියානු සිනමා ක්ෂේත්‍රයේ විශේෂයෙන් දෙමළ සිනමා ක්ෂේත්‍රය තුළ සිදු කළ අධ්‍යයනයන්හි දී ප්‍රාදේශීය ව්‍යවහාර පිළිබඳ අධ්‍යයනය සිදු ව ඇත.
- Language Shift and the Family - Questions from the Sri Lankan Tamil Diaspora - 2008 - A. Suresh Canagarajah
ශ්‍රී ලංකාව ඩයස්පෝරාව මත සිදු කරන ලද මෙම පර්යේෂණයේදී ඔවුන් වෙත යොමු කරන ලද ප්‍රශ්නාවලි මාර්ගයෙන් මෙම පර්යේෂණය සිදුකර ඇති අතර එහිදීද ඔවුන්ගේ භාෂා පිළිබඳ අධ්‍යයනය සිදුකර ඇත.

විදේශීය පර්යේෂණවලට අමතරව දේශීයව ද පර්යේෂණ සිදුව ඇත.

- Social representation in Tamil cinema : Life of fisher folk and Challenges - 2021 - S.J. Dinesh - University of Jaffna.
- යාපනයේ සාම්ප්‍රදායික ප්‍රභූන්ගේ අධ්‍යයනයක් (ඔවුන්ගේ උපභාෂාව සමඟින්) - අරුංඡ සිවපාකසුන්දරම් - 2016, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය
- දෙමළ භාෂාව දෙවන භාෂාවක් ලෙස ඉගැන්වීම සහ ඉගෙනීම, දෙමළ සහ සිංහල භාෂාවලින් සහායක ක්‍රියා පද ගොඩනැගීම - ආර්. කයිලසිනාදන් - 2012, යාපනය විශ්වවිද්‍යාලය.
- ශ්‍රී ලාංකීය ඉස්ලාම්වරුන්ගේ කථන දෙමළ උපභාෂා - M.M.M. Mahroof - ඉස්ලාමීය අධ්‍යයනය - 1995
- Studies in Sri Lankan Tamil Linguistics and Culture - Professor. Suseendirarajah - 1998

මෙවැනි පර්යේෂණ විශාල වශයෙන් ජාතිකව හා ජාත්‍යන්තරව සිදුව තිබුණද ශ්‍රී ලංකාව තුළ සිංහල භාෂාවේ දැකිය හැකි දෙමළ වචනවල අර්ථය විෂමතා පිළිබඳ පර්යේෂණ සිදුව නොමැත. එබැවින් එකී අන්තරය මෙම පර්යේෂණය තුළින් මග හරවා ගත හැකි වේ.

දත්ත රැස් කිරීමේ ක්‍රමවේදය

පර්යේෂණය සඳහා උපකාරී වන ද්විතියික දත්ත රැස් කිරීමේ ක්‍රමවේදය පැහැදිලි කෙරේ.

ද්විතියික දත්ත

ද්විතියික දත්ත ලෙස විෂයානුබද්ධ පොත් ආදිය මෙන්ම අන්තර්ජාලයද පරිශීලනය කෙරුණි. එපමණක් නොව පූර්ව පර්යේෂණ ආදියද මෙම පර්යේෂණය සඳහා අත්වැලක් විය. සාණීකරණය පිළිබඳ අධ්‍යයනයට ප්‍රථම උපහාෂා පිළිබඳ අදහසක් ලබාදීම අගනේය.

උපහාෂා යනු එක් භාෂා සමාජයක් භාෂාවේ පරිණාමය හේතු කොට ගෙන හෝ වෙනයම් භූගෝලීය සාධක හේතුවෙන් හුදෙකලා පවතින අතර එසේ හුදෙකලා වීම තුළින් එකී පැරණි භාෂා ලක්ෂණ ආරක්ෂා වී පවතී. එවිට ඔවුන්ට ම ආවේණික වූ වාග් ශෛලීන් මතු වන අතර එය එකී භාෂාවෙහි උපහාෂාවක් බවට පත් වේ.

තවත් විටෙක එසේ හුදෙකලා වූ ගම්මාන සංවර්ධනය වීම හේතුවෙන් එකී ගම්මානවලින් පිටතට යන හෝ පිවිසෙන පුද්ගලයින් හේතුවෙන් පිටත භාෂා ඔවුන් අනුකරණය කර ගැනීම පමණක් නොව ඔවුන්ගේ පැරණි භාෂාවද විවෘත සමාජයට පිවිසේ. මේ ආදී වශයෙන් උපහාෂා නිර්මාණය වන අතර වාග්විද්‍යාත්මකව ගත්කල ඒවා සමාජීය, ප්‍රාදේශීය වශයෙන් කොටස් දෙකකි.

සමාජ උපහාෂා ගත් කළ ඒවා කිසියම් කුඩා හෝ ව්‍යාප්ත වූ ජන කණ්ඩායම් අතර භාවිත වේ. එක් සමාජ උපහාෂාවක් වෙනත් සමාජ උපහාෂාවක් භාවිත කරන කණ්ඩායමකට දුරවබෝධය. මෙම පර්යේෂණය තුළින් අධ්‍යයනය කිරීමට අපේක්ෂා කරන්නේද ශ්‍රී ලංකාවේ දෙමළ සමාජීය උපහාෂා පිළිබඳවයි.

තවද මෙකී පර්යේෂණය තුළින් ප්‍රකරණය සම්බන්ධ විෂය ක්ෂේත්‍රය පිළිබඳවද සාකච්ඡා කිරීමට බලාපොරොත්තු වේ.

සමාලෝචනය

මෙම පර්යේෂණය හරහා පර්යේෂණ අරමුණු සාක්ෂාත් කරගනු වස් අනුගමනය කරනු ලැබූ ක්‍රමවේදය පිළිබඳ තොරතුරු සැපයීම සිදු විය. ඒ සඳහා ප්‍රාථමික දත්ත ලෙස සෘජු නිරීක්ෂණ හා පොත්පත් මෙන්ම ද්විතියික දත්ත ලෙස විෂයානුබද්ධ පොත්පත්, ශාස්ත්‍රීය ලිපි, සඟරා, පූර්ව පර්යේෂණ, අන්තර්ජාලය යනාදියද යොදා ගෙන ඇත. මෙසේ හඳුනාගත් දත්ත වාග්විද්‍යානුකූලව විමර්ශනයට ලක් කරමින් දකුණු පළාතෙහි භාවිත සිංහල භාෂාවේ දෙමළ වචන සහ දෙමළ මව් භාෂකයින් භාවිත කරන එකී දෙමළ වචනය අතර දැකගත හැකි විෂමතා නිරවුල්ව හඳුනා ගැනීමට හැකි විය.

දත්ත විශ්ලේෂණය

පහතින් දැක්වෙනුයේ දෙමළ භාෂාවෙන් සිංහල භාෂාවට සාණීකරණය වූ නාම පද සහ ඒවා අර්ථ විෂමතාවෙන් යුතුව භාෂා දෙකෙහි ම යෙදෙන ආකාරය යි.

අයිියා

දෙමළ භාෂාව

මහත්තයා

සිංහල භාෂාව

සහෝදරයා

කාලි

දෙමළ භාෂාව

මංගල මාලය

සිංහල භාෂාව

ලොකු පාත්‍රය

කෝඩු

දෙමළ භාෂාව

ඕනෑම වර්ගයේ කරාඬු

සිංහල භාෂාව

පිම්කි වර්ගයේ කරාඬු

ඉඩම්

දෙමළ භාෂාව

ඉඩ

සිංහල භාෂාව

ඉඩම

සාදම්

දෙමළ භාෂාව

බත

සිංහල භාෂාව

සාදය

මවං

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

මස්සිනා

ළඟම යහළුවා

අම්මා

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

මව හෝ මහත්මිය

මව

සියා

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

පරම්පරාවේ මුල් උරුමකරු

පියාගේ හෝ මවගේ පියා

කෝලම්

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

කෝලම් රටා

කෝලම

මයිල්

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

මොණරා

මයිල්

අවසරය

දෙමළ භාෂාව

සිංහල භාෂාව

හදිස්සිය

අවසර ගැනීම

නිගමනය

දෙමළ භාෂාව යනු, ලොව දීර්ඝ ඉතිහාසයකට උරුමකම් කියන්නා වූ භාෂාවකි. මෙය ද්‍රාවිඩ භාෂා පවුලට අයත් වන භාෂාවක් බවට විද්‍යාඥයන් හඳුනාගෙන ඇත. මෙම ද්‍රාවිඩ භාෂා පවුලට අයත් අනෙකුත් භාෂාවන් ලෙස මළයාලම්, කේරළ, තෙලිඟු යනාදී භාෂා රැසක් පෙන්වා දිය හැකිය. 19 වන සහ 20 වන සියවස වන විට බ්‍රිතාන්‍යයන් විසින් තමිල්නාඩු වැසියන් රැසක් කුලී කම්කරුවන් ලෙස ශ්‍රී ලංකාව ඇතුළු රටවල් රැසකට පිටත් කර යවන ලදී. මොවුහු වර්තමානය වන විට ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තයේ හැර, ශ්‍රී ලංකාව, සිංගප්පූරුව, මැලේසියාව, ඇමෙරිකාව, බ්‍රිතාන්‍ය වැනි රටවල් රැසක ජීවත් වෙති. වර්තමානය වන විට එක් දෙමළ මව් භාෂකයකු නොමැති රටක් සොයා ගැනීම ඉතා අසීරු ය.

දෙමළ භාෂාව වනාහි දේශ - දේශාන්තර ව භාවිත වනු ලබන ජීව භාෂාවක් වන අතර, උපභාෂා රැසකට උරුමකම් කියනු ලබන්නා වූ භාෂාවකි. කොංගු දෙමළ, කෝනාර් දෙමළ, මැලේසියානු දෙමළ, සිංගප්පූරු දෙමළ, මදුරෙයි දෙමළ, තිරුනල්වේලි දෙමළ, යාපන දෙමළ යනාදී උපභාෂා ප්‍රභේද රැසක් දෙමළ භාෂාව තුළ දැකගත හැකිය.

දෙමළ භාෂාව විවිධ උපභාෂා ප්‍රභේදවලින් යුක්ත වන අතර, ශ්‍රී ලංකාව තුළ එම සෑම උපභාෂා ප්‍රභේදයක්ම භාවිත වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ භාවිත දෙමළ උපභාෂා ලෙස, උතුරු දෙමළ උපභාෂාව හෙවත් යාපන දෙමළ උපභාෂාව, ඉන්දියානු දෙමළ හෙවත් වතු දෙමළ උපභාෂාව, හලාවත දෙමළ උපභාෂාව, මඩකලපු දෙමළ උපභාෂාව, මුස්ලිම් දෙමළ උපභාෂාව යනාදී ලෙස ප්‍රභේද කිහිපයක්ම දැකිය හැක.

භාවිතය වශයෙන් ගතහොත් මෙම දෙමළ භාෂාව, ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික භාෂාවක් වන අතර, රාජ්‍ය භාෂාවක් ද වෙයි. තවද අධ්‍යාපන භාෂාවක් ලෙසින් ද දෙමළ භාෂාව අතිශය වැදගත්කමක් උසුළයි.

මෙම පර්යේෂණයට වැදගත් වන දෙමළ භාෂාව වහරනු ලබන ඉන්දියානු දෙමළ හෙවත් යටත් විජිත සමයේ තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තයෙන් මෙරටට ගෙන්වාගෙන එනු ලැබූ දෙමළ ජනයා ශ්‍රී ලංකාවේ දකුණ, සබරගමුව, මධ්‍යම වැනි පළාත්වල ජීවත් වෙති. මොවුන් ගෙන්වන ලද්දේ ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තයෙන් පමණක් නොව කේරළ ප්‍රාන්තය, තෙලන්ගානා ප්‍රාන්තය වැනි ප්‍රාන්ත රැසකින් කම්කරුවන් තෝරා ගන්නා ලදී. එහිදී මොවුන් විවිධ භාෂා සහ විවිධ උපභාෂා ද භාවිත කළ පුද්ගලයන් වීම පුද්ගලයට කරුණක් නොවේ. උදාහරණ ලෙස තමිල්නාඩු ප්‍රාන්තයෙන් මෙරටට ගෙන්වා ගෙන එනු ලැබූ පුද්ගලයින් සියලු දෙනා දෙමළ මව් භාෂකයන් වුවත්, ඔවුන් විවිධ ප්‍රදේශ සහ දිස්ත්‍රික්කවලින් පැමිණියවුන් වේ. එබැවින් මදුරාසි හෙවත් වෙන්නායි දෙමළ, තිරුනල්වේලි දෙමළ, මදුරෙයි දෙමළ, තන්ජාවූර් දෙමළ වැනි උපභාෂා රැසක් භාවිත කළ පුද්ගලයෝ ඒ අතර වූහ.

එම පුද්ගලයා නව දේශයකට මෙන්ම නව සමාජයකට විවෘත වීමේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස ඔවුන්ගේ භාෂා මෙන්ම උපභාෂා ක්‍රමයෙන් පරිණාමයට පත් විය. මේ සමඟම සිංහල වැනි භාෂාවල සංස්පර්ෂය හේතුවෙන් ද මෙම පරිණාමය සිදු විය. එබැවින් වර්තමානයේ ශ්‍රී ලාංකීය ඉන්දියානු දෙමළ සම්භවයක් ඇති ජනයා භාවිත කරන දෙමළ භාෂාවට වඩා තමිල්නාඩු ජනයා භාවිත කරන දෙමළ භාෂාව වෙනස් වේ.

පර්යේෂණය සඳහා තෝරා ගනු ලැබූ දත්තවලට අනුව සිංහල භාෂණයේ යොදා ගනු ලබන දෙමළ වචන විටෙක අර්ථ විෂමතා දක්වන අතර තවත් විටෙක අර්ථ විෂමතා නොදක්ව යි.

අර්ථ විෂමතා දැක්වන වචන

ඉඩ

මෙම වචනය දෙමළ ව්‍යවහාරය තුළ ඉඩක් (*gap*) යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරන අතර සිංහලය භාෂකයා එය ඉඩක් (*gap*) යන අදහස සහ ඉඩම (*land*) යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරයි.

කැත්ති

මෙම වචනය දෙමළ ව්‍යවහාරය තුළ පිහිය යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරන අතර සිංහලය භාෂකයා එය කැත්ත යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරයි.

අයියා

මෙම වචනය දෙමළ ව්‍යවහාරය තුළ මහත්තයා යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරන අතර සිංහල භාෂකයා එය සහෝදරයා හෝ තම පෙම්වතා, සැමියා අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරන අතර සිංහලය භාෂකයා එය කැත්ත යන අදහස දැක්වීම සඳහා භාවිත කරයි.

කෝඩු

මෙම වචනය දෙමළ ව්‍යවහාරය තුළ ඕනෑම වර්ගයේ කරාබුවක් හැඳින්වීම සඳහා භාවිත කරන අතර සිංහලය භාෂකයා එය පිම්බුම් වර්ගයේ කරාබු හැඳින්වීම සඳහා භාවිත කරයි.

මේ ආදී වශයෙන් සාදම්, මවං, අම්මා, අප්පා, සීයා, සක්කරවට්ටම, මයිල් ... වැනි වචන රාශියක් පෙන්වා දිය හැකි ය.

අර්ථ විෂමතා නොදැක්වන වචන

කුප්පි, සිප්පි, උරව්වි, ප්‍රපංචය, ප්‍රබල, උරුම, උප්පු, පයින්තියං, සෙම්බු, සක්කිලි ... වැනි වචන රාශියක් මේ යටතේ පෙන්වා දිය හැකි ය.

කාලයාගේ ඇවෑමෙන් භාෂාවේ ශිෂ්‍ය පරිණාමය හේතු කොටගෙන අර්ථ පිළිබඳ පමණක් නොව ප්‍රකරණ බද්ධව ද වචනවල යෙදීම් සහ ඒවා භාෂා දෙකෙහි ම භාවිත වන අයුරු වාග්විද්‍යාත්මක ව වැඩිදුර අධ්‍යයනය කළ හැකි ය.

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ නාමාවලිය

අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය (2016), දෙමළ (පළමු භාෂා) ව්‍යාකරණය, බත්තරමුල්ල, ඉසුරුපාය.
 කරුණාතිලක ඩබ්ලිව්.එස්. (2005), භාෂා සමීක්ෂා, කොළඹ, ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
 කරුණාතිලක ඩබ්ලිව්.එස්, විජේතුංග රත්න සහ රාජපක්ෂ ආර්.එම්.ඩබ්ලිව්. (1996), වාග්විද්‍යා ප්‍රවේශය ෧ ශබ්ද විද්‍යාව, ශබ්ද විචාරය හා පද විචාරය, කැලණිය, දර්ශන ප්‍රකාශකයෝ.
 ගෙයර් ජේම්ස් ඩබ්ලිව්, සුසින්දිර රාජා එස්, කරුණාතිලක ඩබ්ලිව්.එස්. (1999 / 2017), දෙමළ භාෂා ප්‍රවේශය, විද්‍යාලංකාර පිරුවන.
 ජයසේකර ආනන්ද සහ ජයසේකර වික්‍රා (1970), තුලනාත්මක වාග්විද්‍යාව, කොළඹ, ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ.
 වික්‍රමසිංහ දයා සහ රාජපක්ෂ ආර්.එම්.ඩබ්ලිව්. (1999), භාෂා උපාර්ජනය, කැලණිය, දර්ශන ප්‍රකාශකයෝ.

அய்யப்பன்; கா. ௧92008" பேருந்;சூதவனாராயீன்; வஞரஞ்சாடியிய உனரத;தயீறன்;ழூ காசயீ பதயீப;பகம; ,ராமரூர;த;தயீ எல;ழூ (2006)ழூ பாசூவந;தரயீன்; மோடியீக; கருத;தயீபல;கள;ழூ த்ணு;சாக்+ர;ழூ தமயீடி; பல;கலைக;கடி;கம; ,ளவரசு சூசாமழூ (2006)ழூ நன்;னுல; சோல;லதயீகாரம; மணயீவாசகர; பதயீப;பகம; சூகாதண;டராமன், ,ரா (2007)ழூ வடியீய சேந;தமயீடி;ழூ உலகத; தமயீடிாராய;ச;சயீ நயீறுவனம; சக;தயீசூவல; சு (2006)ழூ தமயீடி; மோடியீ வரலாறுழூ மணயீவாசகர; பதயீப;பகம;

Language (2022). [online] tamil. Available at <http://pothunalam.com> (Accessed 20 October 2022)
 Histories. Org (2022). [online] Available at from bbc.com (Accessed 03 November 2022)
 Tamil (2022). [online] tamil. Available at <https://tamil boldsky.com> (Accessed 14th of September 2022)
 Keetru (2022). [online] tamil. Available at <https://getpeakonline.com> (Accessed 23rd of September 2022)
 Language (2022). [online] tamil. Available at <https://mylandrover.ru> (Accessed 15th of December 2022)